



OREGON DEPARTMENT OF Human Services

The Oregon Department of Human Services (ODHS) is Oregon's principal agency for helping people in Oregon achieve well-being and independence.

Our services include



Aging and People with Disabilities

We provide services for older adults and adults with disabilities. Our services include help at home or in the community, Medicaid long-term care services, housing support, meal programs, employment help, and resource information.

- **Adult Protective Services:** Investigate and prevent abuse to keep people safe from harm.
- **Aging and Disability Resource Connection (ADRC) of Oregon:** Help people explore long-term care options and provide resource information and referrals. To contact a local ADRC, call **855-ORE-ADRC (855-673-2372)**.
- Help with applying for Medicaid services.
- Free Medicare help through the Senior Health Insurance Benefits Assistance (SHIBA) Program. Call **800-722-4134**.
- Resources for people who have had a brain injury. Call **833-685-0848**.
- Resources for people who are Deaf, DeafBlind, and Hard of Hearing. Email odhs.info@odhs.oregon.gov



Self-Sufficiency

We help people get cash, food, and other support to meet their needs and reach their well-being.

- **Food Benefits:** The Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) puts healthy food on your table. Also training, resources and support to get and keep jobs.
- **Cash Assistance:** The Temporary Assistance for Needy Families (TANF), Refugees (REF-Cash) and Temporary Assistance for Domestic Violence Survivors (TA-DVS) support basic and safety needs



Resilience and Emergency Management

We help people and communities be safe with a focus on the people and systems that support them before, during, and after disasters.



You can get this document in other languages, large print, braille or a format you prefer free of charge. Contact the Communications Department at communications.odhs@odhs.oregon.gov or 503-945-5600. We accept all relay calls.

100-1619300 (04.2025)



Vocational Rehabilitation

We help people with all kinds of disabilities find and keep jobs and advance in their careers. Support includes career counseling, education, training, assistive technology, preparing for job interviews, and more.

- **Youth Services:** Help young people with disabilities ages 14 to 24 get work skills and explore careers.
- **Business Resources:** Connect employers to job seekers who are qualified, pre-screened and ready to work.



Developmental Disabilities Services

We provide services for children and adults with intellectual and developmental disabilities. These lifelong supports meet each person's needs so they can live the life they want in their community.

- **Residential Services:** 24-hour support settings and homes outside of one's own or family home.
- **Employment Services:** Support to find and succeed in a job and take part in one's community.
- **In-Home Services:** Support to live in one's own or family home.
- **Foster Home Licensing:** Help people become licensed Foster Home providers for adults or children.
- **Other Services:** Assistive devices and technology, behavior support, nursing, transportation, home and vehicle modifications, family training and more.



Child Welfare

We help children and families live safe, stable, and healthy lives. We are part of a statewide system that supports children, families, and communities. We also work with the Nine Tribes of Oregon and other Tribal nations to follow the Oregon Indian Child Welfare Act.

- **Oregon Child Abuse Hotline:** Assess child safety risk and need for services.
- **Child Safety:** Help keep children safe in their homes.
- **Reunification:** Reunite children with their families.
- **Adoption:** Support adoption when children cannot return home.
- **Resource (foster) care:** Provide temporary placement of a child in resource care.



Ways you can reach us

Visit our website at oregon.gov/odhs or scan the QR code.



To report abuse or neglect of a child or adult in Oregon, call **855-503-SAFE (7233)**.

For medical, food, cash and child care visit

benefits.oregon.gov, scan the QR code, or call the ONE Customer Service Center at **800-699-9075**.



Follow us on our social media channels



Facebook - @ORHumanServices



Instagram - @ORHumanServices



YouTube - @ORGovDHS



OREGON DEPARTMENT OF Human Services

El Departamento de Servicios Humanos de Oregon (ODHS) es la agencia principal de Oregon que ayuda a las personas a alcanzar el bienestar y la independencia.

Nuestros servicios incluyen



Adultos mayores y Personas con Discapacidades

Apoyamos a adultos mayores y personas con discapacidades. Ofrecemos ayuda en el hogar o en la comunidad, servicios de cuidado a largo plazo de Medicaid, apoyo para vivienda, programas de alimentos, ayuda con empleo e información de recursos.

- **Servicios de Protección para Adultos:** Investigamos y prevenimos el abuso para mantener a las personas seguras.
- **Conexión de Recursos para Adultos Mayores y Personas con Discapacidades (ADRC) de Oregon:** Le ayudamos a explorar opciones de cuidado a largo plazo y a conectar con información y referencias de recursos. Para contactar a su ADRC local, llame al **855-ORE-ADRC (855-673-2372)**.
- Ayuda para solicitar servicios de Medicaid.
- Ayuda gratuita del Programa de Asistencia de Beneficios de Seguro de Salud para Adultos Mayores (SHIBA). Llame al **800-722-4134**.
- Recursos para personas con lesiones cerebrales. Llame al **833-685-0848**.
- Recursos para personas Sordas, SordoCiegas o con pérdida de audición. Escriba a odhs.info@odhs.oregon.gov



Autosuficiencia

Ayudamos a las personas con dinero en efectivo, alimentos y otros apoyos para cubrir sus necesidades y alcanzar su bienestar.

- **Beneficios de Alimentos:** El Programa de Asistencia Nutricional Suplementaria (SNAP) pone alimentos saludables en su mesa. También ofrece capacitación, recursos y apoyo para conseguir y mantener empleo.
- **Asistencia en Efectivo:** La Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (TANF), para Refugiados (REF-Cash) y la Asistencia Temporal para Sobrevivientes de Violencia Doméstica (TA-DVS) apoyan con necesidades básicas y de seguridad.



Resiliencia y Manejo de Emergencias

Ayudamos a las personas y comunidades a mantenerse seguras, con un enfoque en los sistemas y en las personas para dar apoyo antes, durante y después de los desastres.



Puede obtener este documento en otros idiomas, letra grande, braille o el formato que prefiera sin costo. Contacte al Departamento de Comunicaciones por correo electrónico en communications.odhs@odhs.oregon.gov o llame al 503-945-5600.

Aceptamos llamadas de retransmisión.

100-1619300 (04.2025) Spanish



Rehabilitación Vocacional

Ayudamos a las personas con todo tipo de discapacidades a encontrar y mantener empleos y avanzar en sus carreras. Ofrecemos consejería de carreras, educación y capacitación, tecnología de asistencia, preparación para entrevistas de trabajo, y más.

- **Servicios para Jóvenes:** Ayudamos a jóvenes con discapacidades de 14 a 24 años a obtener habilidades de trabajo y explorar carreras.
- **Recursos para Negocios:** Conectamos a empleadores con solicitantes de empleo calificados, preseleccionados y listos para trabajar.



Bienestar Infantil

Ayudamos a los niños y familias a vivir vidas seguras, estables y saludables. Somos parte de un sistema estatal que apoya a los niños, familias y comunidades. También trabajamos con las Nueve Tribus de Oregon y otras naciones tribales para seguir la Ley de Bienestar Infantil Indígena de Oregon.

- **Línea de Abuso Infantil de Oregon:** Evaluar el riesgo de seguridad de niños y la necesidad de servicios.
- **Seguridad infantil:** Mantener a los niños seguros en sus hogares.
- **Reunificación:** Reunir a los niños con sus familias.
- **Adopción:** Una opción cuando los niños no pueden regresar a su hogar.
- **Cuidado temporal (foster care):** Vivienda temporal con una familia de recursos.



Servicios para Discapacidades del Desarrollo

Brindamos servicios para niños y adultos con discapacidades intelectuales y del desarrollo. Estos apoyos de por vida se adaptan a cada persona para que puedan vivir la vida que quieren en su comunidad.

- **Servicios Residenciales:** Apoyo las 24 horas en hogares fuera del hogar propio o del de un familiar.
- **Servicios de Empleo:** Apoyo para encontrar y mantener un empleo y participar en la comunidad.
- **Servicios en el Hogar:** Apoyo para vivir en su propio hogar o en el de un familiar.
- **Licencias de Hogares de Recursos (Foster Homes):** Le ayudamos a convertirse en proveedor con licencia de Hogares de Recursos para adultos o niños.
- **Otros servicios:** Dispositivos y tecnología de asistencia, apoyo de conducta, enfermería, transporte, modificaciones del hogar y del vehículo, capacitación para la familia y más.



Como comunicarse con nosotros



Visite nuestro sitio web servicioshumanos.oregon.gov o escanee el código QR.



Para beneficios médicos, alimentos, efectivo o cuidado de niños visite beneficios.oregon.gov, escanee el código QR o llame a la línea de Servicio al Cliente de ONE al 800-699-9075.

Para reportar abuso o negligencia de un niño o adulto en Oregon llame al **1-855-503-SAFE (7233)**.

Síguenos en redes sociales



Facebook - @ODHSespanol



Instagram - @ORHumanServices



YouTube - @ORGovDHS



OREGON DEPARTMENT OF Human Services

Департамент соціальних служб штату Орегон (ODHS) є основним агентством штату, яке допомагає жителям Орегону досягати добробуту та незалежності.

Наші послуги включають таке



Особи похилого віку та особи з обмеженими можливостями

Ми надаємо послуги особам похилого віку та дорослим з обмеженими можливостями. Наші послуги охоплюють допомогу вдома або в громаді, довгострокові послуги догляду за програмою Medicaid, підтримку з житлом, програми харчування, допомогу з працевлаштуванням та інформацію про ресурси.

- **Служби захисту дорослих:** Розслідування випадків жорстокого поводження та запобігання їм, щоб захистити людей від шкоди.
- **Центр ресурсів для людей похилого віку та людей з обмеженими можливостями штату Орегон (ADRC)** Ознайомлення людей з варіантами довгострокового догляду та надання інформації про ресурси й направлення. Щоб зв'язатися з місцевим офісом ADRC, зателефонуйте за номером **855-ORE-ADRC (855-673-2372)**.
- Допомога з поданням заявки на послуги за програмою Medicaid.
- Безкоштовна допомога з питань програми Medicare через програму допомоги з питань медичного страхування для літніх людей (SHIBA). Телефонуйте за номером **800-722-4134**.
- Ресурси для людей із травмами головного мозку. Телефонуйте за номером **833-685-0848**.
- Ресурси для глухих, глухосліпих та осіб із порушеннями слуху. Ел. пошта odhs.info@odhs.oregon.gov



Самозабезпечення

Ми допомагаємо людям отримувати грошову допомогу, продовольчу підтримку та інші ресурси, щоб вони могли задовольнити свої потреби та покращити свій добробут.

- **Пільги на харчування:** Програма додаткової продовольчої допомоги (SNAP) допомагає забезпечити ваш стіл здоровою їжею. Вона також надає навчання, ресурси та підтримку для працевлаштування й утримання на роботі.
- **Грошова допомога:** Програми тимчасової допомоги для нужденних сімей (TANF), Грошової допомоги біженцям (REF-Cash) та тимчасової допомоги постраждалим від домашнього насильства (TA-DVS) підтримують базові потреби і потреби у безпеці.



Стійкість і управління надзвичайними ситуаціями

Ми допомагаємо людям і громадам залишатися в безпеці та зосереджуємося на людях і системах, які їх підтримують до, під час і після катастроф.



Ви можете отримати цей документ іншими мовами, великим шрифтом, шрифтом Брайля або в іншому зручному для вас форматі. Зв'яжіться з відділом зі зв'язків із громадськістю за адресою communications.odhs@odhs.oregon.gov або за номером 503-945-5600. Ми приймаємо всі релейні виклики. 100-1619300 (04.2025) Ukrainian



Професійне перенавчання

Ми допомагаємо людям з усіма видами інвалідності знаходити роботу, утримувати своє робоче місце та будувати кар'єру. Підтримка включає консультування з питань кар'єри, освіти, навчання, допоміжні технології, підготовку до співбесід та інше.

- **Послуги для молоді:** Допомога молодим людям з обмеженими можливостями віком від 14 до 24 років у здобутті трудових навичок та ознайомленні з можливостями для побудови кар'єри.
- **Ділові ресурси:** Ми поєднуємо роботодавців із кваліфікованими кандидатами, які пройшли попередній відбір і готові до роботи.



Послуги для осіб із порушеннями розвитку

Ми надаємо послуги дітям і дорослим з інтелектуальними порушеннями та порушеннями розвитку. Ця довготривала підтримка побудована так, щоб відповідати індивідуальним потребам кожної людини, щоб вона могла жити у своїй громаді так, як бажає.

- **Житлові послуги:** Цілодобові умови підтримки та житло поза межами власного або сімейного дому.
- **Послуги з працевлаштування:** Підтримка з метою допомогти знайти добру роботу та брати участь у житті громади.
- **Послуги на дому:** Підтримка, пов'язана з проживанням у власному або сімейному домі.
- **Ліцензії для прийомних родин:** Допомога з отриманням ліцензій для людей, які хочуть стати прийомними родинами для дорослих або дітей.
- **Інші послуги:** Допоміжні пристрої та технології, підтримка поведінки, сестринський догляд, транспорт, внесення змін до житла та транспортних засобів, навчання для родин та інше.



Робота із захисту дітей

Ми допомагаємо дітям та родинам жити безпечним, стабільним та здоровим життям. Ми входимо до загальної системи штату, яка підтримує дітей, родини та громади. Ми також співпрацюємо з дев'ятьма племенами Орегону та іншими племінними націями відповідно до Закону штату Орегон про добробут дітей корінних народів.

- **Гаряча лінія Орегону щодо жорстокого поводження з дітьми:** Оцінка ризику безпеки дитини та потреби в послугах.
- **Безпека дітей:** Забезпечення безпеки дітей у них вдома.
- **Возз'єднання родин:** Повернення дітей до їхніх родин.
- **Усиновлення:** Підтримка усиновлення у випадках, коли діти не можуть повернутися додому.
- **Догляд (ресурси) у прийомній сім'ї:** Тимчасове влаштування дитини під ресурсний догляд.



Як з нами зв'язатися

Відвідайте наш сайт oregon.gov/odhs або відскануйте QR-код.



Щоб повідомити про жорстоке поводження або занедбання щодо дитини чи дорослого в Орегоні, телефонуйте за номером **855-503-SAFE (7233)**.

З питань медичної, харчової та грошової допомоги, а також допомоги з догляду за дітьми відвідайте сайт benefits.oregon.gov, відскануйте QR-код або зателефонуйте в службу обслуговування ONE за номером **800-699-9075**.



Слідкуйте за нами у соціальних мережах



Facebook - @ORHumanServices



Instagram - @ORHumanServices



YouTube - @ORGovDHS



OREGON DEPARTMENT OF Human Services

Департамент социального обеспечения штата Орегон (ODHS) является основным ведомством штата, помогающим жителям штата Орегон в достижении благополучия и независимости.

К нашим услугам относятся:



Услуги Отдела обслуживания престарелых и лиц с ограниченными возможностями

Мы предоставляем услуги для пожилых и совершеннолетних лиц с ограниченными возможностями здоровья. К нашим услугам относится надомное обслуживание или помощь по месту жительства, услуги программы Medicaid по долгосрочному уходу, поддержка в вопросах жилья, программы питания, помощь в трудоустройстве и справочная информация о ресурсах.

- **Служба защиты взрослых:** расследование и предотвращение случаев жестокого обращения для обеспечения безопасности людей.
- **Справочная служба для престарелых и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ADRC) штата Орегон:** помощь в изучении вариантов долгосрочного ухода, предоставление справочной информации и направлений. Для того, чтобы связаться с местной службой ADRC, позвоните по тел. **855-ORE-ADRC (855-673-2372)**.
- Помощь в подаче заявлений на участие в программе Medicaid.
- Бесплатная помощь по программе Medicare через программу SHIBA (Программа содействия в поиске медицинского пособия для престарелых). Звоните по тел. **800-722-4134**.
- Ресурсы для лиц, перенесших травму головного мозга. Звоните по тел. **833-685-0848**.
- Ресурсы для глухих, слепоглухих и слабослышащих лиц. Отправьте эл. письмо на адрес odhs.info@odhs.oregon.gov



Программы развития самодостаточности

Мы помогаем людям получать денежную, продовольственную помощь и другую поддержку для удовлетворения своих потребностей и достижения благополучия.

- **Продовольственные пособия:** программа SNAP (программа вспомогательной продовольственной помощи) обеспечивает наличие здоровой еды на вашем столе. Также обучение, ресурсы и поддержка для поиска и сохранения работы.
- **Денежная помощь:** программы TANF (программа временной помощи нуждающимся семьям), REF-Cash (пособие для беженцев) и TA-DVS (временная помощь лицам, пережившим домашнее насилие) обеспечивают базовые нужды и потребности в безопасности.



Управление по обеспечению устойчивости и чрезвычайным ситуациям

Мы помогаем населению и сообществам оставаться вне опасности, уделяя особое внимание людям и системам, которые поддерживают их до, во время и после стихийных бедствий.



Вы можете бесплатно получить этот документ на других языках, напечатанный крупным шрифтом, шрифтом Брайля или в удобном для вас формате. Свяжитесь с отделом коммуникаций (Communications Department) по адресу communications.odhs@odhs.oregon.gov или тел. 503-945-5600. Мы принимаем все звонки по линии трансляционной связи.

100-1619300 (04.2025) Russian



Профессиональная реабилитация

Мы помогаем людям со всеми видами ограниченных возможностей здоровья находить и сохранять работу, а также продвигаться по карьерной лестнице. Поддержка включает в себя карьерное консультирование, образование, обучение, вспомогательные технологии, подготовку к собеседованиям и многое другое.

- **Услуги для молодежи:** помощь молодым людям с ограниченными возможностями в возрасте от 14 до 24 лет в получении трудовых навыков и изучении карьерных возможностей.
- **Ресурсы для бизнеса:** знакомим работодателей с квалифицированными, прошедшими предварительный отбор и готовыми к работе кандидатами.



Социальная защита детей

Мы помогаем детям и семьям жить безопасной, стабильной и здоровой жизнью. Мы являемся частью системы штата, поддерживающей детей, семьи и сообщества. Мы также сотрудничаем с девятью племенами штата Орегон и другими индейскими народами в рамках соблюдения Закона штата Орегон о благополучии детей индейского происхождения (Oregon Indian Child Welfare Act).

- **Горячая линия по вопросам жестокого обращения с детьми в штате Орегон:** оценка рисков безопасности ребенка и потребности в услугах.
- **Безопасность детей:** помощь в обеспечении безопасности детей в их домах.
- **Воссоединение:** воссоединение детей с их семьями.
- **Усыновление:** поддержка при усыновлении, когда дети не могут вернуться домой.
- **Ресурсная (патронатная) опека:** обеспечение временного размещения ребенка в ресурсной семье.



Услуги для лиц с нарушениями развития

Мы предоставляем услуги детям и взрослым с нарушениями интеллектуального и физического развития. Эта пожизненная поддержка адаптирована под нужды каждого человека, чтобы он мог жить той жизнью, которой желает, в своем сообществе.

- **Услуги по проживанию:** учреждения с круглосуточной поддержкой и жилье за пределами собственного или семейного дома.
- **Услуги по трудоустройству:** поддержка в поиске работы, достижении успеха в карьере и участии в жизни своего сообщества.
- **Услуги надомного обслуживания:** поддержка для проживания в собственном или семейном доме.
- **Лицензирование приемных семей:** помощь поставщикам услуг в получении лицензии приемного дома для взрослых или детей.
- **Другие услуги:** вспомогательные устройства и технологии, поведенческая поддержка, сестринский уход, транспорт, модификация дома и транспортного средства, обучение семей и многое другое.



Способы связи с нами

Посетите наш сайт по адресу oregon.gov/odhs или отсканируйте QR-код.



Для того, чтобы сообщить о жестоком или халатном обращении в отношении ребенка или совершеннолетнего лица в штате Орегон, позвоните по тел. **855-503-SAFE (7233)**.

По вопросам **медицинского, продовольственного, денежного пособия и пособия по уходу за детьми** посетите сайт benefits.oregon.gov, отсканируйте QR-код или позвоните в центр обслуживания клиентов ONE по телефону **800-699-9075**.



Подписывайтесь на наши каналы в социальных сетях



Facebook - @ORHumanServices



Instagram - @ORHumanServices



YouTube - @ORGovDHS



OREGON DEPARTMENT OF Human Services

俄勒冈州公共服务部 (ODHS) 是本州
帮助民众实现福祉与自立的核心机构。

我们提供的服务包括：



老年人与残障人士服务

我们为老年人及残障成年人提供服务。服务内容包括居家或社区支持、Medicaid 长期护理服务、住房支持、膳食项目、就业协助以及资源信息。

- **成人保护服务 (Adult Protective Services) :** 调查并预防虐待行为，保障人们免受伤害。
- **俄勒冈州老年人与残障资源联络中心 (ADRC) :** 协助公众了解长期护理选择，并提供资源信息与转介服务。如需联系当地 ADRC，请致电 **855-ORE-ADRC (855-673-2372)**。
- 协助申请 Medicaid 相关服务。
- 通过老年人健康保险福利协助项目 (SHIBA) 提供免费的 Medicare 咨询服务。请致电 **800-722-4134**。
- 为曾遭受脑部损伤的人士提供相关资源。请致电 **833-685-0848**。
- 为聋人、盲聋人士及听障人士提供资源。电子邮箱 odhs.info@odhs.oregon.gov



自给自足支持 (Self-Sufficiency)

协助民众获取现金、食物及其他支持，满足需求并提升生活质量。

- **食品福利：** 补充营养援助计划 (SNAP) 帮助您为家庭提供健康食品。同时提供就业培训、资源与支持，帮助人们获得并稳定就业。
- **现金援助：** 贫困家庭临时援助 (TANF)、难民现金援助 (REF-Cash) 以及家庭暴力幸存者临时援助 (TA-DVS)，用于支持基本生活与人身安全需求。



抗灾与应急管理

我们以人为本，关注支持个人与社区的系统，在灾前、灾中和灾后帮助保障社区与居民的安全。



本文件可免费提供其他语言版本、大字版、盲文版或您偏好的格式。请联系传播事务处 (Communications Department) : communications.odhs@odhs.oregon.gov，或致电 503-945-5600。

我们接受所有转接通话服务 (Relay Calls) ☎100-1619300 (04.2025) Simplified Chinese



职业康复服务 (Vocational Rehabilitation)

我们协助各类残障人士寻找并保持就业，并推动其职业发展。支持内容包括职业咨询、教育、培训、辅助技术、面试准备等。

- **青年服务：**帮助 14 至 24 岁的残障青年获得工作技能并探索职业发展方向。
- **企业资源：**为雇主对接合格、已筛选并具备上岗能力的求职者。



发展性残障服务 (Developmental Disabilities Services)

我们为智力障碍和发展性残障的儿童及成年人提供服务。这些贯穿一生的支持根据个人需求定制，帮助其在社区中实现理想的生活方式。

- **住宿服务：**提供全天候支持的居住环境，包括非本人或家庭住所的支持性住房。
- **就业服务：**支持寻找工作、保障职业稳定并促进社区参与。
- **居家服务：**协助在自家或家庭环境中独立生活。
- **寄宿家庭资质认证：**协助个人获得成人或儿童寄宿家庭服务资质。
- **其他服务：**辅助设备与技术、行为支持、护理服务、交通支持、住房与车辆改造、家庭培训等。



儿童福利 (Child Welfare)

我们致力于帮助儿童和家庭过上安全、稳定、健康的生活。我们是全州儿童、家庭与社区支持体系的重要组成部分。我们还与俄勒冈州九个部落及其他原住民部落合作，遵循《俄勒冈州印第安儿童福利法》。

- **俄勒冈州儿童虐待举报热线：**评估儿童安全风险并判断是否需要相关服务。
- **儿童安全：**协助保障儿童在家庭环境中的安全。
- **家庭重聚：**帮助儿童与其家庭重新团聚。
- **收养服务：**在儿童无法返回原生家庭时，提供收养支持。
- **资源（寄养）照顾：**为儿童提供临时性的寄养安置服务。



联系我们的方式

登录我们的网站
oregon.gov/odhs,
或扫描二维码。



如需举报俄勒冈州境内的
儿童或成人虐待或忽视
行为，请致电
855-503-SAFE (7233)。

**如需申请医疗、食品、
现金及儿童照顾相关
福利，请登录网站**
benefits.oregon.gov,
或扫描二维码，亦可
致电 ONE 客户服务中心：
800-699-9075。



关注我们的社交媒体平台



脸书 (Facebook) - @ORHumanServices



Ins (Instagram) - @ORHumanServices



油管 (YouTube) - @ORGovDHS



OREGON DEPARTMENT OF Human Services

俄勒岡州公眾服務部 (Oregon Department of Human Services, ODHS) 是俄勒岡州協助州民達到健康和保持獨立的主要機構。

我們的服務包括



老年人及殘障人士

我們為老年人及殘障人士提供服務。我們的服務包括居家或社區協助、Medicaid 長期照護服務、住房支援、送餐計劃、就業協助及資源資訊。

- **成人保護服務：**調查並預防虐待，以維護民眾安全免受傷害。
- **俄勒岡州老年人及殘障人士資源介紹處 (Aging and Disability Resource Connection, ADRC)：**協助民眾探討長期照護選項，並提供資源資訊和轉介。如欲聯絡當地的 ADRC，請致電 **855-ORE-ADRC (855-673-2372)**。
- 協助申請 Medicaid 服務。
- 透過老年人健康保險福利協助 (Senior Health Insurance Benefits Assistance, SHIBA) 計劃提供免費 Medicare 協助。請致電 **800-722-4134**。
- 為曾受過腦部創傷的人士提供資源。請致電 **833-685-0848**。
- 為失聰、失聰失明及聽障人士提供資源。電子郵件 odhs.info@odhs.oregon.gov。



自給自足計劃

我們協助民眾取得現金、食物及其他支援，以滿足其需求並達到健康。

- **糧食福利：**營養補充援助計劃 (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP) 為您提供健康食物。另外也提供培訓、資源及支援，以協助您就業及保有工作。
- **現金援助：**貧困家庭臨時援助 (Temporary Assistance for Needy Families, TANF)、難民援助 (REF-Cash) 以及家庭暴力倖存者臨時援助 (Temporary Assistance for Domestic Violence Survivors, TA-DVS) 可協助滿足基本和安全需求



災害復原與緊急應變管理

我們協助保護民眾與社區的安全，著重於加強在災害發生前、發生期間及發生後為民眾及社區提供支援的人員與系統。



您可以免費取得本文件的其他語言版本、大字體版本、點字版本或您偏好的格式版本。請透過發送電子郵件至 communications.odhs@odhs.oregon.gov 或撥打電話 503-945-5600 聯絡通訊部門。

我們接聽所有中繼來電。

100-1619300 (04.2025) Traditional Chinese



職能復健

我們協助所有類型的殘障人士找工作、保有工作並在職涯中持續成長。支援包括職涯諮詢、教育、培訓、輔助技術、準備工作面試及其他更多服務。

- **青少年服務：**協助年齡介於 14 歲至 24 歲的殘障青少年獲得工作技能並探索職業生涯。
- **企業資源：**為雇主聯繫符合資格、經過事先篩選且可隨時開始工作的求職者。



發展障礙人士服務

我們為有智能和發展障礙的兒童與成人提供服務。這些終身支援會依照個人需求提供服務，以便他們可以在自己的社區過自己想要的生活。

- **住宿服務：**自己或家人住家以外，提供 24 小時支援的設施和住宿機構。
- **就業服務：**提供支援，協助個人找工作、在職場成功發展，並積極參與社區生活。
- **居家服務：**提供支援，協助個人在自己或家人的家中生活。
- **寄養家庭認證：**協助民眾成為成人或兒童的持照寄養家庭服務提供者。
- **其他服務：**輔助裝置和技術、行為支援、護理服務、交通運輸服務、住家及車輛改裝、家屬訓練及其他更多服務。



兒童福利

我們協助兒童及家屬擁有安全、穩定及健康的生活。我們屬於全州性系統的一部分，為兒童、家屬及社區提供支援。我們也與俄勒岡州的九個部落及其他部落民族合作，遵循《俄勒岡州印第安兒童福利法》。

- **俄勒岡州兒童虐待專線：**評估兒童的安全風險及服務需求。
- **兒童安全：**協助保護兒童在家中的安全。
- **家庭團聚：**讓兒童與其家人團聚。
- **領養：**當兒童無法返家時，協助進行領養。
- **資源（寄養）照護：**將兒童臨時安置在資源照護。



您可與我們聯絡的方式

請造訪我們的網站

oregon.gov/odhs

或掃描 QR 碼。



如欲在俄勒岡州通報兒童或成人虐待或疏忽照顧事件，請致電
855-503-SAFE (7233)。

如需醫療、糧食、現金及托兒服務，請造訪

benefits.oregon.gov、

掃描 QR 碼，或致電
800-699-9075 與 ONE
客戶服務中心聯絡。



請追蹤我們的社交媒體頻道



Facebook - @ORHumanServices



Instagram - @ORHumanServices



YouTube - @ORGovDHS



OREGON DEPARTMENT OF Human Services

Sở Dịch Vụ Nhân Sinh Oregon (Oregon Department of Human Services, ODHS) là cơ quan chính của tiểu bang Oregon chịu trách nhiệm giúp người dân Oregon đạt được cuộc sống ổn định, độc lập và hạnh phúc.

Các dịch vụ chúng tôi cung cấp



Người Cao Tuổi và Người Khuyết Tật

Chúng tôi cung cấp dịch vụ cho người cao tuổi và người trưởng thành có khuyết tật. Các dịch vụ của chúng tôi bao gồm hỗ trợ tại nhà hoặc trong cộng đồng, dịch vụ chăm sóc dài hạn theo Medicaid, hỗ trợ nhà ở, chương trình bữa ăn, hỗ trợ việc làm và cung cấp thông tin trợ giúp.

- **Dịch Vụ Bảo Vệ Người Trưởng Thành:** Điều tra và ngăn ngừa lạm dụng để bảo đảm an toàn cho mọi người khỏi các mối nguy hại.
- **Kết Nối Nguồn Trợ Giúp Người Cao Tuổi và Người Khuyết Tật (Aging and Disability Resource Connection, ADRC) của Oregon:** Giúp mọi người tìm hiểu các lựa chọn chăm sóc dài hạn và cung cấp thông tin, giới thiệu. Để liên hệ với ADRC tại địa phương, hãy gọi **855-ORE-ADRC (855-673-2372)**.
- Hỗ trợ trong việc nộp đơn dịch vụ Medicaid.
- Hỗ trợ Medicare miễn phí thông qua Chương Trình Tư Vấn Quyền Lợi Bảo Hiểm Y Tế Cho Người Cao Tuổi (Senior Health Insurance Benefits Assistance, SHIBA). Gọi tới **800-722-4134**.
- Nguồn trợ giúp cho người từng bị chấn thương não. Gọi tới **833-685-0848**.
- Nguồn trợ giúp cho người Điếc, Điếc-Mù và Khó Nghe. Gửi email tới odhs.info@odhs.oregon.gov



Tự Chủ

Chúng tôi hỗ trợ mọi người nhận tiền mặt, thực phẩm và các hình thức trợ giúp khác để đáp ứng nhu cầu cuộc sống và đạt được cuộc sống ổn định và hạnh phúc.



- **Quyền Lợi Thực Phẩm:** Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung (Supplemental Nutrition Assistance Program, SNAP) cung cấp thực phẩm lành mạnh cho bữa ăn của quý vị. Đồng thời cung cấp đào tạo, nguồn trợ giúp và hỗ trợ để tìm việc và duy trì công việc.
- **Hỗ Trợ Tiền Mặt:** Các chương trình Hỗ Trợ Tạm Thời Cho Gia Đình Khó Khăn (Temporary Assistance for Needy Families, TANF), Hỗ Trợ Tiền Mặt Cho Người Tị Nạn (REF-Cash) và Hỗ Trợ Tạm Thời Cho Nạn Nhân Bạo Lực Gia Đình (Temporary Assistance for Domestic Violence Survivors, TA-DVS) giúp đáp ứng các nhu cầu cơ bản và đảm bảo an toàn.



Khả Năng Thích Ứng và Quản Lý Trong Trường Hợp Khẩn Cấp

Chúng tôi hỗ trợ người dân và cộng đồng duy trì sự an toàn, với trọng tâm là con người và các hệ thống hỗ trợ họ trước, trong và sau sự kiện thảm họa.



Quý vị có thể nhận được tài liệu này miễn phí bằng ngôn ngữ khác, bản in cỡ lớn, chữ nổi hoặc theo một định dạng quý vị mong muốn. Liên hệ với Phòng Truyền Thông tại communications.odhs@odhs.oregon.gov hoặc 503-945-5600. Chúng tôi chấp nhận các cuộc gọi chuyển tiếp. 100-1619300 (04.2025) Vietnamese



Phục Hồi Nghề Nghiệp

Chúng tôi giúp những người với mọi loại khuyết tật có thể tìm việc, duy trì công việc và phát triển sự nghiệp. Các hỗ trợ bao gồm tư vấn nghề nghiệp, giáo dục, đào tạo, công nghệ trợ giúp, chuẩn bị cho phỏng vấn xin việc và nhiều hơn nữa.

- **Dịch Vụ Cho Thanh Thiếu Niên:** Hỗ trợ những người trẻ có khuyết tật từ 14 đến 24 tuổi rèn luyện kỹ năng làm việc và khám phá các cơ hội nghề nghiệp.
- **Nguồn Trợ Giúp Cho Doanh Nghiệp:** Kết nối chủ lao động với những người tìm việc đủ điều kiện, đã được sàng lọc trước và sẵn sàng làm việc.



Phúc Lợi Trẻ Em

Chúng tôi giúp trẻ em và gia đình có được cuộc sống an toàn, ổn định và khỏe mạnh. Chúng tôi là một phần của hệ thống toàn tiểu bang, hỗ trợ trẻ em, gia đình và cộng đồng. Đồng thời, chúng tôi cũng làm việc với chín Bộ Lặc của Oregon và các quốc gia Bộ Lặc khác để tuân thủ Đạo Luật Phúc Lợi Trẻ Em Người Mỹ Bản Địa Oregon (Oregon Indian Child Welfare Act).

- **Đường Dây Nóng Báo Cáo Lạm Dụng Trẻ Em Oregon:** Đánh giá rủi ro an toàn của trẻ và nhu cầu dịch vụ.
- **An Toàn Trẻ Em:** Giúp giữ trẻ em an toàn trong gia đình.
- **Tái Đoàn Tụ:** Đưa trẻ em trở lại với gia đình.
- **Nhận Con Nuôi:** Hỗ trợ nhận con nuôi khi trẻ không thể trở về nhà.
- **Chăm Sóc Tạm Thời:** Cung cấp nơi tạm trú cho trẻ trong các gia đình nuôi dưỡng.



Dịch Vụ Cho Người Khuyết Tật Phát Triển

Chúng tôi cung cấp dịch vụ cho trẻ em và người trưởng thành có khuyết tật trí tuệ và phát triển. Những hỗ trợ trọn đời này sẽ đáp ứng nhu cầu riêng của từng người, giúp họ sống một cuộc sống mơ ước trong cộng đồng của họ.

- **Dịch Vụ Cư Trú:** Các cơ sở và nhà ở được hỗ trợ 24 giờ mỗi ngày, bên ngoài nhà riêng hoặc nhà gia đình.
- **Dịch Vụ Việc Làm:** Hỗ trợ tìm việc, thành công trong công việc và tham gia vào cộng đồng.
- **Dịch Vụ Tại Nhà:** Hỗ trợ sống tại nhà riêng hoặc nhà gia đình.
- **Cấp Phép Nhà Nuôi Dưỡng:** Hỗ trợ người dân trở thành Nhà Nuôi Dưỡng được cấp phép cho người trưởng thành hoặc trẻ em.
- **Các Dịch Vụ Khác:** Thiết bị và công nghệ trợ giúp, hỗ trợ hành vi, chăm sóc y tế, đưa đón, cải tạo nhà ở và phương tiện, đào tạo cho gia đình và nhiều dịch vụ khác.



Cách liên hệ với chúng tôi

Truy cập trang web của chúng tôi tại oregon.gov/odhs hoặc quét mã QR.



Để báo cáo hành vi lạm dụng hoặc bỏ bê trẻ em hoặc người trưởng thành tại Oregon, gọi tới **855-503-SAFE (7233)**.

Để được hỗ trợ về y tế, thực phẩm, tiền mặt và chăm sóc trẻ em, truy cập benefits.oregon.gov,

quét mã QR hoặc gọi tới Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng ONE theo số **800-699-9075**.



Hãy theo dõi chúng tôi trên các kênh truyền thông xã hội



Facebook - @ORHumanServices



Instagram - @ORHumanServices



YouTube - @ORGovDHS



OREGON DEPARTMENT OF Human Services

Ewe Oregon Department of Human Services (ODHS) nge ina ewe ionapen agency
Ee kan anisi ekkewe aramas non Oregon ar repwe tongeni tumwunu pwisin ir me uta won ar.

Ach kei services mi pachenong



Aging and People with Disabilities

Kich mi awora ekkewe services ren ekkewe watte ra chinap me ekkewe watte mi or terir. Ach kei services mi pachenong aninis me non imw ika me non ach ewe community, Medicaid long-term care services, housing support, meal programs, aninisin angang, me ekkewe pwan tichikin porous ren resource.

- **Adult Protective Services:** Chosani me epeti an epwe or fororungaw pwe aramas repwe tumwun seni osuksouk.
- **Aging and Disability Resource Connection (ADRC) of Oregon:** Ee kan anisi aramas ar repwe explore ekkewe long-term care options me awora ekkewe tichikin porous ren ekkewe resource me referrals. Ren omw kopwe porous ngeni omwe we local ADRC, kokori **855-ORE-ADRC (855-673-2372)**.
- Ika ke mwochen aninis omw kopwe apply ngei ekkei Medicaid services.
- Mi or ewe aninisin Medicare seni ewe Senior Health Insurance Benefits Assistance (SHIBA). Kokori **800-722-4134**.
- Ekkewe resources faniten aramas ir mi pin fiengaw tupwuer. Kokori **833-685-0848**.
- Ekkewe resources ren ekkewe aramas mi Pung seninger, Chuun Pung Seninger, me ekkewe rese kon chiwen rong. Email odhs.info@odhs.oregon.gov



Self-Sufficiency

Kich mi kan anisi aramas ar repwe angei mwoni, mongo, me ekkewe pwan ekkoch aninis an esapw or rer osupwang me an repwe nonomeoch.

- **Food Benefits:** Ewe Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) ee watiw ekkewe mongo mi eochu ngonuk won omw ewe chepen. Pwan ewe training, resources me aninis an kopwe tongeni angei ewe angang me nomwotameti non.
- **Aninisin Mwoni:** Ewe Temporary Assistance for Needy Families (TANF), Refugees (REF-Cash) me Temporary Assistance for Domestic Violence Survivors (TA-DVS) aninis ren tumwunum me nonomeochumw.



Resilience me Emergency Management

Am kan anisi ekkewe aramas me communities ar repwe tumwun me focus won ekkewe aramas me system re anisir akomw ewe, atun, me mwirin disasters.



En mi tongeni kopwe angei ei taropwe non fosun ekkis, watten mesen mak, braille ika ew sokkun format ke mwochen esapw pwan kamo. Porous ngeni ewe Communications Department ren communications.odhs@odhs.oregon.gov or 503-945-5600. Kich mi etiwa ekkewe kokon relay. 100-1619300 (04.2025) Chuukese



Vocational Rehabilitation

Kich mi kan anisi ekkewe aramas mi sokopat ar kewe disabilities me fori met repwe nomwotiw non ar kewe angang me ar repwe tongeni advance non ar kewe careers. Ach aninis mi pachenong career counseling, education, training, aninis ren technology, mwoneta ngeni omw interview, me pwan met ekkewe.

- **Youth Services:** Sipwe anisi nouch kewe serafo mi or ar disabilities ra ier 14 ngeni 24 an epwe or ar kewe work skills me ar repwe tongeni explore ekkewe careers.
- **Business Resources:** Connect ekkewe employers ngeni ekkewe chon mwochen kut ar angang ir mi qualified, pre-screened me mwoneta ngeni angang.



Child Welfare

Si kan anisi ekkewe semirit me ekkewe famini ar repwe nonomeoch, tumwun, me pochokun anein manawer. Kich pwan ew kinikinin ewe statewide system ee kan anisi ekkewe semirit, famini, me ekkewe communities. Kich mi pwan angang fengen me ewe Nine Tribes of Oregon me pwan ekkewe ekkoch Tribal nations ir mi fifiti ach ewe Oregon Indian Child Welfare Act.

- **Oregon Child Abuse Hotline:** Katoneoch tumwunun ekkewe semirit me met ekkewe ir mi osupwangan ren ekkei services.
- **Tumwun Semirit:** Anisi ekkewe semirit ar repwe nonomeoch me tumwun non imwer kewe.
- **Reunification:** Ekkewe semirit repwe niwiniti ar kewe famini.
- **Mwumwuno:** Anisi ekkewe semirit repwe mwumwuno nupwen rese tongeni chiwen niwiniti imwer kewe.
- **Resource (foster) care:** Awora ewe neni non mwochomwochen fansoun ren nonomwu ewe semirit me tumwunun.



Developmental Disabilities Services

Kich mi awora ach kewe services ngeni ekkewe semirit me watte mi mang ar ekiek me ekkewe mi or developmental disabilities. Ekkei aninis kich mi fori met sipwe tori an emon me emon osupwangan pwe repwe tongeni manaweni ewe manaw re mwochen non ar kewe pwisin community.

- **Residential Services:** 24-hour support settings me ekkewe homes nukun pwisin imwer ewe ika imwen ar ewe famini.
- **Employment Services:** Aninisin kut me nomw non ewe angang non an emon me emon ekkewe community.
- **In-Home Services:** Aninisin an emon ewe epwe ngeni emon ewe pwisin non imwan ewe ika non imwen an ewe famini.
- **Foster Home Licensing:** Anisi ekkewearamas an epwe or nour ewe licensed Foster Home pwe repwe tongeni awora met ekkewe ngeni ekkewe watte me semirit.
- **Ekkewe ekkoch Services:** Assistive devices me technology, behavior support, nursing, transportation, imw me or ekkesiwin ngeni ewe chitosa, family training me pwan met ekkewe.



Anen omw kopwe tour ngeni kem

Teta won ach ewe website ren oregon.gov/odhs ika scanini ewe QR code.



Ren omw kopwe repotini ewe foforongaw ika tumwunungaw ngeni ewe semirit non Oregon, iwe kokori **855-503-SAFE (7233).**

Ren medical, mongo, mwoni, me tumwunun semirit teta won benefits.oregon.gov, scanini ena QR code, ika kokori ewe ONE Customer Service Center ren nour ewe nampa **800-699-9075.**



Fifiti kich won ach kei social media channels



Facebook - @ORHumanServices



Instagram - @ORHumanServices



YouTube - @ORGovDHS